



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПбГУ)

П Р И К А З

27 03 2024

№ 3627 / 1

Об утверждении
учебно-методической документации
дополнительной образовательной
программы (шифр В1.526801.*)
на 2024/2025 учебный год

В соответствии с приказом первого проректора по учебной, внеучебной и учебно-методической работе от 22.08.2016 № 6372/1 «Об утверждении Регламента создания и реализации дополнительных образовательных программ» (с последующими изменениями и дополнениями)

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить учебно-методическую документацию дополнительной образовательной программы профессиональной переподготовки «Специалист в области перевода» (шифр В1.526801.*) на 2024/2025 учебный год:

1.1. Компетентностно-ориентированный учебный план (регистрационный номер 24/526801/1) (Приложение № 1);

1.2. Календарный учебный график (Приложение № 2);

1.3. Общую характеристику (шифр В1.526801.*) (Приложение № 3).

2. Начальнику Управления маркетинга и медиакоммуникаций Шишмакову Д. Э. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.

3. За разъяснением содержания настоящего приказа следует обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к начальнику Управления образовательных программ.

4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты org@spbu.ru.

5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: распоряжение «О создании Рабочей группы по разработке образовательной программы бакалавриата «Индонезийско-малайская филология (с дополнительной квалификацией (Специалист в области перевода))» (шифр образовательной программы СВ.5268.*) и. о. проректора по учебно-методической работе Соловьевой М. А. от 01.03.2024 № 750/1р, протокол заседания Учебно-методической комиссии по УГСН 58.00.00 Востоковедение и африканистика от 29.02.2024 № 05/2.1/58-03-2.

Начальник
Управления образовательных программ



М. А. Соловьева

Приложение № 1

УТВЕРЖДЕН
 приказом начальника
 Управления образовательных программ

от 27.03.2024 № 3627/1

Санкт-Петербургский государственный университет
КОМПЕТЕНТНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН
дополнительной образовательной программы

Специалист в области перевода
Translator/Interpreter

подвид программы
позиция в лицензии
 по профилю (профилям)

ДОП профессиональной переподготовки
Дополнительное профессиональное образование
Не предусмотрено

форма обучения:
язык(и) обучения:

очная
русский, английский

Регистрационный номер учебного плана	24/526801/1
--------------------------------------	-------------

Санкт-Петербург

Раздел 1. Формируемые компетенции

1.1. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен владеть различными аспектами индонезийского и малайского языков
ДК-2	Способен излагать и критически анализировать массивы данных на восточных языках и представлять результаты исследований
ДК-3	Способен ориентироваться в проблемах теоретической грамматики индонезийского и малайского языков; владеет основами методики лингвистического и историко-филологического анализа восточного текста
ДК-4	Способен владеть навыками перевода различных типов текстов (художественных, научных, публицистических, СМИ) с изучаемого восточного языка и на изучаемый восточный язык; владеть навыками устного перевода речи и аудиоматериалов с изучаемого восточного языка и на изучаемый восточный язык

Раздел 1. Организация обучения и итоговой аттестации

1	2	3	4	5	Число часов аудиторной работы									Число часов самостоятельной работы					20	21
					6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19		
Прудёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Кolloквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация	Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы
С06. Семестр 6																				
Базовая часть периода обучения																				
2	ДК-1, ДК-2	[076328] Введение в переводоведение Introduction to Translation Studies	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	30	0	0	0	0	2	0	0	36	0	4	32	40
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				
С07. Семестр 7																				
Базовая часть периода обучения																				
3	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4	[076553] Перевод с/на индонезийский язык Translation from/into Indonesian	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	64	0	0	0	0	2	0	0	38	0	4	66	42
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				
С08. Семестр 8																				
Базовая часть периода обучения																				
0	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4	[077324] Итоговая аттестация (индонезийский язык) Final attestation (Indonesian)	итоговая аттестация	итоговый экзамен	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0
2	ДК-1, ДК-2,	[076553] Перевод с/на индонезийский	промежуто	экзамен	0	0	2	42	0	0	0	0	2	0	0	22	0	4	46	26

Продолжительность, расчётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы										Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы						
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Кolloквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация									
ДК-3, ДК-4		язык Translation from/into Indonesian	чная аттестация																								
Вариативная часть периода обучения																											
Не предусмотрено																											

Раздел 3. Дополнительная информация

Приложение № 2

УТВЕРЖДЕН
приказом начальника
Управления образовательных программ

от 27.03.2024 № 3627/1

КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК
дополнительной образовательной программы
«Специалист в области перевода»
Шифр образовательной программы шифр В1.526801.*

Вариант реализации 1

№ п/п	Вид учебной работы	Продолжительность, в днях
1	Учебные занятия	69
2	Промежуточная аттестация	3
3	Итоговая аттестация	1

Приложение № 3

УТВЕРЖДЕНА
приказом начальника
Управления образовательных программ

от 27.03.2024 № 3627/1

Санкт-Петербургский государственный университет
ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА
дополнительной образовательной программы

Специалист в области перевода

Translator/Interpreter

Шифр образовательной программы В1.526801.*

подвид программы
позиция в лицензии

*ДОП профессиональной переподготовки
Дополнительное профессиональное образование*

Форма обучения:
Язык(и) обучения:
Срок(и) обучения:

*очная
русский, английский
4 года*

Раздел 1. Общая информация об образовательной программе

1. Цель (аннотация/ миссия) ДОП

Формирование и развитие навыков устного и письменного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный для возможности последующей работы в сфере перевода.

ДОП «Специалист в области перевода» значительно расширит профессиональные компетенции слушателя в области устного и письменного перевода, повышая его востребованность на рынке труда. Образовательная программа ориентирована на абитуриентов, желающих построить успешную карьеру в различных учреждениях России и мира, подразделениях российских и международных компаний и организаций, а также в государственных органах власти и административных учреждениях.

2. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен владеть различными аспектами индонезийского и малайского языков
ДК-2	Способен излагать и критически анализировать массивы данных на восточных языках и представлять результаты исследований
ДК-3	Способен ориентироваться в проблемах теоретической грамматики индонезийского и малайского языков; владеет основами методики лингвистического и историко-филологического анализа восточного текста
ДК-4	Способен владеть навыками перевода различных типов текстов (художественных, научных, публицистических, СМИ) с изучаемого восточного языка и на изучаемый восточный язык; владеть навыками устного перевода речи и аудиоматериалов с изучаемого восточного языка и на изучаемый восточный язык

3. Требования к профессорско-преподавательскому составу, необходимому для реализации образовательной программы

Кадровое обеспечение образовательной программы базируется на участии в образовательной деятельности ведущих ученых, привлечении молодых ученых, признанных специалистов-практиков, интернационализации научно-педагогического коллектива. Квалификация научно-педагогических работников оценивается на основе анализа их актуальных достижений в научной, педагогической и экспертной областях деятельности.

1.4. Условия реализации, делающие ДОП уникальной или дающие дополнительные конкурентные преимущества на рынке образовательных услуг

Условия реализации образовательной программы обеспечиваются материально-технической базой и всеми ресурсами Университета, соответствующими действующим правилам и нормам, с учетом потребностей всех видов учебно-воспитательной деятельности, предусмотренных образовательной программой, в том числе:

- Научным парком СПбГУ;
- Научной библиотекой им. М. Горького (информационно-библиотечным комплексом СПбГУ);
- ресурсами Университетской клиники СПбГУ;
- коллекциями СПбГУ;
- доступом в электронную информационно-образовательную среду СПбГУ посредством информационно-коммуникационных технологий;
- необходимым лицензионным программным обеспечением;
- базами практик, в т. ч. на основании договоров с организациями;
- учебными лабораториями;

- аудиторным фондом и иными помещениями;
- оборудованием и техническими средствами обучения;
- иными ресурсами;

При реализации образовательной программы в СПбГУ:

- используется единая электронная информационно-образовательная среда для образовательной, научной, экспертной деятельности Университета, обеспечения доступа обучающихся и научно-педагогических работников к информационно-образовательным ресурсам СПбГУ.
- применяется электронное обучение, дистанционные и современные цифровые образовательные технологии.

1.5. Возможные модели особенности реализации

Программа реализуется с использованием информационно-коммуникационных технологий.

Формат реализации программы - аудиторный.

Раздел 2. Таблица соответствия действующих профессиональных стандартов направлению подготовки

Код профессионального стандарта по классификации Минтруда	Область профессиональной деятельности	Вид профессиональной деятельности	Наименование профессионального стандарта (с последующими изменениями и дополнениями)
04.015	Культура и искусство	Профессиональный перевод и управление переводческими проектами и процессами	Специалист в области перевода

Раздел 3. Дополнительная информация.

Дополнительная образовательная программа интегрирована в основную образовательную программу СВ.5268.2024 «Индонезийско-малайская филология (с дополнительной квалификацией "Специалист в области перевода")».

Проверка результатов освоения ДОП ПП осуществляется в рамках ГИА основной образовательной программы СВ.5268.2024 «Индонезийско-малайская филология (с дополнительной квалификацией "Специалист в области перевода")».

По результатам освоения программы и прохождения итоговой аттестации слушателям выдается диплом о профессиональной переподготовке установленного Университетом образца с присвоением квалификации «Специалист в области перевода».